



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## Order Paper and Notices

of the Assembly

**Thursday, 22 March 2012 — No. 87**

*Nine forty-five*

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



## Part 1

### ROUTINE PROCEEDINGS

#### STATEMENTS BY MEMBERS

- The Member for Saint-Henri–Sainte-Anne on the following subject: *Meals on Wheels Week*.
- The Member for L'Assomption on the following subject: *Health in the Lanaudière region*.
- The Member for Mont-Royal on the following subject: *World Water Day*.
- The Member for Matapédia on the following subject: *La Matapédia RCM honoured at the Mérite québécois de la sécurité civile*.
- The Member for Beauce-Nord on the following subject: *Good luck to Maude Giguère and Andrée-Anne Côté, synchronized swimmers*.
- The Member for Îles-de-la-Madeleine on the following subject: *Epilepsy Month*.
- The Member for Rousseau on the following subject: *Underline the work of the students at the Polyvalente des Chutes within the framework of one of their courses*.
- The Member for Vanier on the following subject: *Recognition of the 30 years of commitment of Mrs. Sylvie Sauvageau at the Maison des jeunes La Parenthèse in Vanier*.
- The Member for Kamouraska-Témiscouata on the following subject: *Sophie Pelletier*.
- The Member for Montmagny-L'Islet on the following subject: *Congratulations to Sophie Pelletier, women's finalist in the Star Académie competition*.

#### STATEMENTS BY MINISTERS

#### INTRODUCTION OF BILLS

**PRESENTING**      (a) Papers  
                         (b) Reports from committees  
                         (c) Petitions

**ORAL ANSWERS TO PETITIONS**

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

Motion without notice presented by the Member for Nicolet-Yamaska,  
together with the Members for Drummond, Crémazie, Groulx, Lotbinière  
and Mercier:

                         THAT the National Assembly reaffirm the inalienable  
right of the citizens of Québec to protest in accordance with the  
law.

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

- (1) Debate on the motion by the Minister of Finance, - That this Assembly approves in general the budgetary policy of the Government.

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*General Consultation*

*Passage in Principle*

- (2) Bill 4  
An Act to allow municipalities to grant a tax credit to certain owners of residential immovables affected by a significantly higher than average increase in value  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy **22 March 2011**
- (3) Bill 19  
An Act to establish a temporary electoral representation regime and to suspend certain provisions of the Election Act  
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information **12 May 2011**
- (4) Bill 31  
An Act to amend various provisions concerning the organization of police services  
Introduced by the Minister of Public Security 1 November 2011  
Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled **9 December 2011**

- (5) Bill 36  
An Act to amend the Act respecting health services and social services as regards joint procurement  
Introduced by the Minister of Health and Social Services **15 November 2011**
- (6) Bill 37  
An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions as regards land registration  
Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife **15 November 2011**
- (7) Bill 38  
An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance  
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009  
Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled **6 October 2009**
- (8) Bill 45  
An Act to amend the Civil Code, the Code of Civil Procedure and the Public Curator Act as regards the protection of persons  
Introduced by the Minister of Families **29 February 2012**
- (9) Bill 46  
An Act respecting independent police investigations  
Introduced by the Minister of Public Security **2 December 2011**
- (10) Bill 47  
Sustainable Regional and Local Land Use Planning Act  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy **8 December 2011**
- (11) Bill 48  
An Act concerning the environmental inspection of motor vehicles  
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks **7 December 2011**

**(12) Bill 51**

An Act to amend the Animal Health Protection Act mainly in regard to animal safety and welfare

Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food **6 December 2011**

**(13) Bill 53**

An Act to dissolve the Société de gestion informatique SOGIQUE

Introduced by the Minister of Health and Social Services **16 February 2012**

**(14) Bill 55**

An Act respecting the professional recognition of medical electrophysiology technologists

Introduced by the Minister of Health and Social Services **23 February 2012**

**(15) Bill 56**

An Act to prevent and deal with bullying and violence in schools

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports **15 February 2012**

**(16) Bill 57**

An Act to modify the rules governing the use of photo radar devices and red light camera systems and amend other legislative provisions

Introduced by the Minister of Transport **22 February 2012**

**(17) Bill 58**

An Act to amend the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel and other legislative provisions

Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor 22 February 2012

Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled **20 March 2012**

**(18) Bill 59**

An Act respecting the sharing of certain health information

Introduced by the Minister of Health and Social Services **29 February 2012**

*Committee Stage*

**(19) Bill 14**

An Act respecting the development of mineral resources in keeping with the principles of sustainable development

Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife 12 May 2011

Report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources (hearings) tabled 20 September 2011

Passed in principle **5 October 2011**, and

Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources

**(20) Bill 24**

An Act mainly to combat consumer debt overload and modernize consumer credit rules

Introduced by the Minister of Justice 8 June 2011

Report from the Committee on Citizen Relations (hearings) tabled 3 November 2011

Passed in principle **8 November 2011**, and

Referred to the Committee on Citizen Relations

**(21) Bill 27**

An Act respecting the Société du Plan Nord

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 8 June 2011

Passed in principle **20 October 2011**, and

Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources

**(22) Bill 29**

An Act to establish the Access to Justice Fund

Introduced by the Minister of Justice 29 November 2011

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled 23 February 2012

Passed in principle **29 February 2011**, and

Referred to the Committee on Institutions



**(23) Bill 34**

An Act to ensure the occupancy and vitality of territories

Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy 10 November 2011

Report from the Committee on Planning and the Public Domain (hearings) tabled 16 February 2012

Passed in principle **21 February 2012**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(24) Bill 44**

An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled 6 October 2009

Passed in principle **27 October 2009**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

**(25) Bill 50**

An Act to amend the Act to regularize and provide for the development of local slaughterhouses

Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food 7 December 2011

Passed in principle **16 February 2012**, and

Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources

**(26) Bill 94**

An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions

Introduced by the Minister of Immigration and Cultural Communities 24 March 2010

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled 8 February 2011

Passed in principle **15 February 2011**, and

Referred to the Committee on Institutions

*Report Stage*

**(27) Bill 43**

An Act to amend the Courts of Justice Act and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Justice 23 November 2011  
Passed in principle 30 November 2011  
Report from the Committee on Institutions tabled **21 February 2012**

*Passage*

**II. Private Members' Public Bills**

*Passage in Principle*

**(28) Bill 190**

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions  
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(29) Bill 191**

An Act to amend the Auditor General Act  
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(30) Bill 192**

An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities in order to bring the excluded lands back within the boundaries of the park  
Introduced by the Member for Berthier **7 April 2009**

**(31) Bill 193**

An Act to amend the Transport Act  
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **8 April 2009**

**(32) Bill 194**

An Act to amend the Health Insurance Act  
Introduced by the Member for La Peltre **29 April 2009**

**(33) Bill 195**

An Act to amend the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information  
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **5 October 2011**

- (34) Bill 196  
Québec Public Sector Employees Disclosure Protection Act  
Introduced by the Member for Richelieu **29 April 2009**
- (35) Bill 197  
An Act to amend the Auditor General Act in order to allow comprehensive auditing of Hydro-Québec  
Introduced by the Member for Jonquière **30 March 2011**
- (36) Bill 198  
An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws  
Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **14 May 2009**
- (37) Bill 391  
An Act to assert the fundamental values of the Québec nation  
Introduced by the Member for Charlevoix **24 November 2009**
- (38) Bill 393  
An Act to amend the Public Administration Act to require government departments and bodies to publish monthly reports of their expenditures  
Introduced by the Member for Shefford **29 April 2010**
- (39) Bill 394  
An Act respecting the Agence québécoise du cancer  
Introduced by the Member for La Peltre **14 April 2010**
- (40) Bill 395  
An Act to govern the accessibility and universality of health services in Québec  
Introduced by the Member for Mercier **27 April 2010**
- (41) Bill 396  
An Act to put a temporary stop to shale gas exploration and development activities  
Introduced by the Member for L'Assomption **27 October 2010**
- (42) Bill 397  
An Act to impose a moratorium on shale gas exploration and development projects  
Introduced by the Member for Mercier **27 October 2010**

- (43) Bill 398  
An Act to end the precedence of mining rights over other land uses and to again amend the Act respecting land use planning and development  
Introduced by the Member for Mercier **11 November 2010**
- (44) Bill 399  
An Act to modernize the provisions relating to strikebreakers and to again amend the Labour Code  
Introduced by the Member for Beauharnois **3 December 2010**
- (45) Bill 490  
An Act respecting the greater use of wood in construction  
Introduced by the Member for Roberval **9 December 2010**
- (46) Bill 491  
An Act to prohibit asbestos and uranium exploration and mining in Québec  
Introduced by the Member for Mercier **9 December 2010**
- (47) Bill 492  
An Act to amend the Act respecting the National Assembly  
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **16 February 2011**
- (48) Bill 493  
Recall Act  
Introduced by the Member for La Peltre **17 February 2011**
- (49) Bill 494  
An Act to amend the Act respecting the remuneration of elected municipal officers  
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **23 November 2011**
- (50) Bill 495  
An Act respecting transparency in union matters and amending various legislative provisions  
Introduced by the Member for Shefford **12 May 2011**
- (51) Bill 496  
An Act to provide a fixed date for the election of Members of the National Assembly as of 13 May 2013  
Introduced by the Member for Mercier **19 May 2011**

**(52) Bill 497**

An Act to change the name of the electoral division of Verchères  
Introduced by the Member for Verchères **15 November 2011**

**(53) Bill 498**

Mandatory Reporting of Child Pornography Act  
Introduced by the Member for Lotbinière **9 December 2011**

**(54) Bill 499**

An Act respecting dynamic land occupancy and decentralization  
Introduced by the Member for Berthier **29 November 2011**

**(55) Bill 590**

An Act to abolish the requirement of legal representation before the  
Commission d'accès à l'information  
Introduced by the Member for Chambly **1 December 2011**

**(56) Bill 591**

An Act to confirm the application of the Charter of the French language to  
government agency subsidiaries  
Introduced by the Member for Drummond **6 December 2011**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

**III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

**(57) Bill 203**

An Act respecting Municipalité régionale de comté de Memphrémagog  
Introduced by the Member for Orford **12 May 2011**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(58) Bill 205**

An Act respecting certain deeds of donation by Samuel Bronfman  
Introduced by the Member for D'Arcy-McGee **2 June 2011**, and  
Referred to the Committee on Institutions

(59) Bill 229

An Act respecting Ville de Salaberry-de-Valleyfield  
Introduced by the Member for Beauharnois **9 November 2010**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

*Passage in Principle*

*Passage*

#### **IV. Government Motions**

(60) 28 February 2012

Motion by the Minister of International Relations:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly ratify the Agreement on Social Security between Québec and the Government of the Federative Republic of Brazil, signed in Brasilia on 26 October 2011.

In compliance with section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, this motion cannot be debated before 9 March 2012.

#### **V. Estimates of Expenditure**

(61) Estimates of Expenditure for the fiscal year ending 31 March 2013 tabled by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor 20 March 2012 and referred for consideration to the standing committees **21 March 2012**.

#### **VI. Statutory Debates**

#### **BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

Part 3

**BILLS PASSED**

Bill 62

Appropriation Act No. 1, 2012-2013

Adopted **21 March 2012**

Part 4

**PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee  
is available on the Internet site of the Assembly*

[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

[COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION](#)

**Statutory Order**

- Hearing with regard to the application of the *Sustainable Development Act*.
- Hearing with regard to childcare services.
- Hearing with regard to compensation of accident victims.
- Hearing of the Secrétariat du Conseil du trésor concerning its 2010-2011 annual management report.

[COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES](#)

**Order of reference**

General Consultation:

- Green paper for an Agrifood Policy entitled "Donner le goût du Québec" (Order of reference given on 8 June 2011).

Consideration of Bills:

- **Bill 14**, An Act respecting the development of mineral resources in keeping with the principles of sustainable development (Order of reference given on 5 October 2011).
- **Bill 27**, An Act respecting the Société du Plan Nord (Order of reference given on 20 October 2011).
- **Bill 50**, An Act to amend the Act to regularize and provide for the development of local slaughterhouses (Order of reference given on 16 February 2012).

**Order in compliance with the Standing Orders**

Surveillance of public bodies and accountability:

- La Financière agricole du Québec.

Interpellation:

- By the Member for Kamouraska-Témiscouata to the Minister of Agriculture, Fisheries and Food on the following subject : *Agriculture in Québec* (notice given on 1 March 2012).

**Order of initiative**

- Oil supply security.

**COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN**

**Order of reference**

Consideration of Bills:

- **Bill 34**, An Act to ensure the occupancy and vitality of territories (Order of reference given on 21 February 2012).
- **Bill 203**, An Act respecting Municipalité régionale de comté de Memphrémagog (Order of reference given on 12 May 2011).
- **Bill 229**, An Act respecting Ville de Salaberry-de-Valleyfield (Order of reference given on 24 February 2011).

**Statutory Order**

- Examination of the report on the implementation of the *Municipal Ethics and Good Conduct Act*.



### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission municipale du Québec.

### **COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION**

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- **Bill 56**, An Act to prevent and deal with bullying and violence in schools (Order of reference given on 1 March 2012).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 44**, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance (Order of reference given on 24 February 2011).

### **Statutory Order**

- Examination of the 2009-2012 strategic plan of Bibliothèque et Archives nationales du Québec and hearing of the representatives designated by Bibliothèque et Archives nationales du Québec.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Bibliothèque et Archives nationales du Québec.

### **Order of initiative**

- Improvement of learning offerings in the field of physical activity, sports and culture to create a sense of belonging.

### **COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY**

### **Statutory Order**

- Examination of the financial statements and of the 2007-2008, 2008-2009 and 2009-2010 annual reports of the Fonds de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre.

- Examination of the report tabled by the Minister of Employment and Social Solidarity, in pursuance of section 60 of the *Act to combat poverty and social exclusion*.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission des partenaires du marché du travail.

### **COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE**

### **Statutory Order**

- Examination of the financial statements and the activity report of the Institut de la statistique du Québec.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Bureau de décision et de révision.
- Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances.
- Institut de la statistique du Québec.

### **COMMITTEE ON INSTITUTIONS**

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- **Bill 46**, An Act respecting independent police investigations (Order of reference given on 21 February 2012).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 29**, An Act to establish the Access to Justice Fund (Order of reference given on 29 February 2012).
- **Bill 94**, An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions (Order of reference given on 24 February 2011).
- **Bill 205**, An Act respecting certain deeds of donation by Samuel Bronfman (Order of reference given on 2 June 2011).

### **Statutory Order**

- Examination of the annual reports of the Commission d'accès à l'information from 2007-2008 to 2009-2010.
- Examination of the annual reports of the Lobbyists Commissioner from 2007-2008 to 2009-2010.
- Examination of the 2011 five-year report of the Commission d'accès à l'information.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

- Hearing of the Public Protector.

### **COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS**

#### **Order of reference**

##### Consideration of Bills:

- **Bill 24**, An Act mainly to combat consumer debt overload and modernize consumer credit rules (Order of reference given on 8 November 2011).

#### **Order in compliance with the Standing Orders**

##### Surveillance of public bodies and accountability:

- Curateur public.

### **COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES**

#### **Order of reference**

##### Special Consultations:

- **Bill 53**, An Act to dissolve the Société de gestion informatique SOGIQUE (Order of reference given on 20 March 2012).
- **Bill 55**, An Act respecting the professional recognition of medical electrophysiology technologists (Order of reference given on 20 March 2012).

## **Statutory Order**

- Examination of the 2008-2009 annual reports of the following health and social services agencies : Chaudière-Appalaches, Baie-James, Outaouais, Bas-Saint-Laurent, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred 24 February 2011); Estrie (deferred 15 March 2011).
- Examination of the 2008-2009 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2009-2010 annual report of the Centre régional de santé et de services sociaux de la Baie-James (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2009-2010 annual reports of the following health and social services agencies : Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Capitale-Nationale, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine, Mauricie et Centre-du-Québec, Outaouais, Saguenay-Lac-Saint-Jean (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2009-2010 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2010-2011 annual reports of the following health and social services agencies : Saguenay-Lac-Saint-Jean, Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine (deferred 28 September 2011); Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Lanaudière, Laval, Laurentides, Mauricie et Centre-du-Québec, Montérégie, Montréal, Outaouais (deferred 6 October 2011); Capitale-Nationale (deferred 18 October 2011).
- Examination of the 2010-2011 annual report of the Centre régional de santé et de services sociaux de la Baie-James (deferred 28 September 2011).
- Examination of the 2010-2011 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred 30 November 2011).
- Examination of the evaluation reports on the performance of the health and social services system for 2009 and 2010.
- Examination of the reports on the implementation of the Tobacco Act for 2005 and 2010.

- Examination of the evaluation report on the Québec Electronic Health Record experimental project on the territory of the Agence de la santé et des services sociaux de la Capitale-Nationale.

#### **Order in compliance with the Standing Orders**

##### Surveillance of public bodies and accountability:

- Régie de l'assurance maladie du Québec.
- Office des personnes handicapées du Québec.
- Commissaire à la santé et au bien-être.
- Comités de révision de l'assurance maladie.

#### **Order of initiative**

- Hold public hearings to hear the Minister for Social Services, the Réseau SOLIDARITÉ Itinérance du Québec and the Réseau d'aide aux personnes seules et itinérantes de Montréal within the framework of the follow-up to the order of initiative on homelessness.

### **COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT**

#### **Order in compliance with the Standing Orders**

##### Surveillance of public bodies and accountability:

- Agence métropolitaine de transport.
- Kativik Environmental Quality Commission.
- Société québécoise de récupération et de recyclage.

### **SELECT COMMITTEE ON DYING WITH DIGNITY**

#### **Order of reference**

##### General Consultation:

- Dying with dignity (Order of reference given on 24 February 2011).

Part 5

**WRITTEN QUESTIONS**

Questions already placed on the Order Paper  
are published each Wednesday

Part 6

**NOTICES**

**I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN**

**Government Bills**

**Private Members' Bills**

**(a) 28 February 2012**

An Act to ensure that election results are upheld as concerns the political affiliation of Members at the time they are elected – *Member for Drummond*.

**(b) 21 March 2012**

Québec Charter of the French Language – *Member for Borduas*.

**Private Bills**

**(c) 10 November 2011**

An Act respecting Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu – *Member for Saint-Jean*.

**Interpellations**

**(d) 21 April 2011**

Interpellation by the Member for Shefford to the Minister of Finance on the following subject : *The state of public finance in Québec*.

**(e) 21 March 2012**

Interpellation by the Member for Borduas to the Minister of Culture, Communications and the Status of Women on the following subject : *The Charter of the French Language*.

**II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**

(aa) An Act to promote access to justice in family matters – *Minister of Justice*.